

Isa

Chapter 13

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

אָמוֹן בֶּן-יִשְׁעִיָּהוּ חָזָה אֲשֶׁר כָּבַל מִשָּׂא 1
Амоца сын-Иешаяху видел которое о-Бавеле пророчество
[H0531](#) [H2372](#) [H0894](#)

Пророчество о Вавилоне, которое изрек Исаия, сын Амосов.

יָד הֲנִיפוּ לָהֶם קוֹל הֲרִימוּ נִס שָׂאוּ-נִשְׁפָּה הַר-עַל 2
рукой машите к-ним голос возвысьте знамя поднимите-лысой горе-на
[H3027](#) [H5251](#) [H5375](#) [H8192](#) [H2022](#)
וַיִּבְאוּ פִתְחֵי וַיִּבְּמוּ:
и-войдут в-ворота вельмож
[H0935](#) [H6607](#) [H5081](#)

Поднимите знамя на открытой горе, возвысьте голос; махните им рукою, чтобы шли в ворота властелинов.

לְאַפִּי גִבּוֹרֵי קָרְאֵתִי נָם לְמִקְדָּשִׁי צִוִּיתִי אֲנִי 3
для-гнева-Моего героев-Моих призвал также освящённым-Моим повелел Я
[H0639](#) [H1368](#) [H7121](#) [H1571](#) [H6942](#) [H6680](#) [H0589](#)
עֲלֵיוּ וַאֲנֹתִי:
ликующих в-гордости-Моей
[H5947](#) [H1346](#)

Я дал повеление избранным Моим и призвал для совершения гнева Моего сильных Моих, торжествующих в величии Моем.

גוֹיִם מַמְלָכוֹת שָׁאוֹן קוֹל רַב עַם-דְּמוּת בְּהָרִים הַמְּוֹן קוֹל 4
народов царств шума голос великого народа-подобие на-горах множества голос
[H4467](#) [H7588](#) [H1823](#) [H2022](#)
מִלְחָמָה צָבָא מִפְקֵד צְבָאוֹת יְהוָה נֹאסְפִים 5
войны войску производит-смотр Цеваот ИХВХ собирающихся
[H4421](#) [H3068](#) [H0622](#)

Большой шум на горах, как бы от многолюдного народа, мятежный шум царств и народов, собравшихся вместе: Господь Саваоф обзирает боевое войско.

זַעֲמוּ וּכְלֵי יְהוָה הַשָּׁמַיִם מִקְצֵה מִרְחֶק מֵאֶרֶץ בָּאִים 5
ярости-Его и-орудия ИХВХ небес от-края дальней из-земли идущие
[H2195](#) [H3627](#) [H3068](#) [H8064](#) [H4801](#) [H0776](#) [H0935](#)
הָאֶרֶץ כָּל-לְחַבֵּל:
землю всю-чтобы-уничтожить
[H0776](#) [H3605](#)

Идут из отдаленной страны, от края неба, Господь и орудия гнева Его, чтобы сокрушить всю землю.

יָבוֹא מִשְׁדֵּי כָשָׁד יְהוָה יוֹם קָרוֹב כִּי הִילָלוּ 6
придёт от-Шаддай как-опустошение ИХВХ день близок ибо рыдайте
[H0935](#) [H7706](#) [H7701](#) [H3068](#) [H3117](#) [H7138](#) [H3213](#)

Рыдайте, ибо день Господа близок, идет как разрушительная сила от Всемогущего.

7 על- כן כל- ידים תרפינה וכל- ללב אנוש ימס:
 поэтому- все- руки опустятся и-всякое- сердце человеческое растает
[H4549](#) [H0582](#) [H3824](#) [H3605](#) [H7503](#) [H3027](#) [H3605](#)

Оттого руки у всех опустились, и сердце у каждого человека растаяло.

8 ונבגלו צירים וקבלים יאחזון כילדה איש יחילון אל-
 и-ужаснутся схватки и-муки охватят-их как-роженица человек будут-корчиться
[H0413](#) [H0376](#) [H3205](#) [H0270](#) [H0926](#)

רעהו יתמהו פני להבים פניהם:
 ближнего-своего будут-смотреть-с-изумлением лица лица-их
[H6440](#) [H3851](#) [H6440](#) [H8539](#) [H7453](#)

Ужаснулись, судороги и боли схватили их; мучатся, как рождающая, с изумлением смотрят друг на друга, лица у них разгорелись.

9 הנה יום- יהנה בא אכזרי ועברה וחרון אף
 вот день- ИХВХ идёт жестокий и-излияние-гнева и-пылание гнева
[H0639](#) [H2740](#) [H5678](#) [H0394](#) [H0935](#) [H3068](#) [H3117](#) [H2009](#)

לשום הארץ לשמה יחטאיה ושמיר ממנה:
 чтобы-превратить землю в-пустыню и-грешников-ее истребит из-неё
[H8045](#) [H2400](#) [H8047](#) [H0776](#)

Вот, приходит день Господа лютый, с гневом и пылающею яростью, чтобы сделать землю пустынею и истребить с нее грешников ее.

10 כי- כוכבי השמים וכסיליהם לא יקלו אורם חשך
 ибо- звёзды небес и-созвездия-их не будут-светить светом-своим потемнело
[H2821](#) [H0216](#) [H3808](#) [H3685](#) [H8064](#) [H3556](#)

השמש בצאתו וירח לא יגיה אורו:
 солнце при-восходе-своём и-луна излучит свет-свой
[H0216](#) [H5050](#) [H3808](#) [H3394](#) [H3318](#) [H8121](#)

Звезды небесные и светила не дают от себя света; солнце меркнет при восходе своем, и луна не сияет светом своим.

11 ופקדתי על- תבל רעה ועל- רשעים עונם והשבתו
 и-посещу - вселенную за-зло и- нечестивых за-вину-их и-прекращу
[H5771](#) [H7563](#) [H8398](#)

גאון זדים ונאות עריצים אשפיל:
 гордость дерзких и-высокомерие тиранов унижу
[H8213](#) [H6184](#) [H1346](#) [H8213](#)

Я накажу мир за зло, и нечестивых - за беззакония их, и положу конец высокоумию гордых, и уничижу надменность притеснителей;

12 אוקיר אנוש מכתם אופיר: מפז ואדם
 сделаю-редким человека больше-чем-золото и-смертного больше-чем-золото
[H0211](#) [H3800](#) [H0120](#) [H6337](#) [H0582](#) [H3365](#)

сделаю то, что люди будут дороже чистого золота, и мужи - дороже золота Офирского.

13 על- כן שמים ארזו ותרעש הארץ ממקומה בעברת יונה
 поэтому- кн небеса потрясу и-содрогнётся земля с-места-своего от-ярости ИХВХ
[H3068](#) [H5678](#) [H4725](#) [H0776](#) [H7493](#) [H7264](#) [H8064](#)

צבאות וביום חרון אפו:
 Цеваот и-в-день пылания гнева-Его
[H0639](#) [H2740](#) [H3117](#)

Для сего потрясу небо, и земля сдвинется с места своего от ярости Господа Саваофа, в день пылающего гнева Его.

אֶל-	אִישׁ	מִקְבִּץ	וְאֵין	וּכְצֹאן	מְדֻחָה	כַּצִּבִּי	וְהָיָה	14
к-	каждый	собирающего	и-нет	и-как-овцы	гонимая	как-газель	и-будет	
H0413	H0376	H6908	H0369	H6629	H5080	H1961		
		וְנִסּוּ:	אֶרְצוּ	אֶל-	וְאִישׁ	יָפְנוּ	עַמּוֹ	
		убегут	землю-свою	в-	и-каждый	обратятся	народу-своему	
		H5127	H0776	H0413	H0376	H6437		

Тогда каждый, как преследуемая серна и как покинутые овцы, обратится к народу своему, и каждый побежит в свою землю.

בְּחֶרֶב:	יִפּוֹל	הַנִּסְפָּה	וְכֹל-	יִדְקָר	הַנִּמְצָא	כָּל-	15
от-меча	падёт	схваченный	и-всякий-	будет-пронзён	найденный	всякий-	
H2719	H5307	H5595	H3605	H1856	H4672	H3605	

Но кто попадет, будет пронзен, и кого схватят, тот падет от меча.

[תשגלנה]	וּנְשֵׂיהֶם	בְּתוֹתָם	יִשְׁסּוּ	לְעֵינֵיהֶם	יִרְטְשׁוּ	וְעַל־לֵיהֶם	16
[обесчестятся]	и-жёны-их	дома-их	разграбят	на-глазах-их	разбиют	и-детей-их	
H7693	H0802		H8155		H7376	H5768	
					(תשקבנה):	(будут-насилованы)	
					H7901		

И младенцы их будут разбиты пред глазами их; дома их будут разграблены и жены их обесчещены.

וְזָהָב	יִחַשְׁבוּ	לֹא	כֶסֶף	אֲשֶׁר-	מַדַּי	אֶת-	עֲלֵיהֶם	מֵעִיר	הַנְּנִי	17
и-золото	ценят	не	серебро	которые-	Мадай	-	против-них	возбужу	вот-Я	
H2091	H2803	H3808	H3701		H4074	H0853		H5782	H2009	
								לֹא	יִחַפְצוּ-	בו:
								его	желают-	не
										H3808

Вот, Я подниму против них Мидян, которые не ценят серебра и не пристрастны к золоту.

לֹא-	בָנִים	עַל-	יִרְחֲמוּ	לֹא	בָטֶן	וּפְרִי-	תִרְטְשְׁנָה	נְעָרִים	וּקִשְׁתוֹת	18
не-	детьми	над-	пощадят	не	чрева	и-плода-	разбиют	юношей	и-луки	
H3808			H7355	H3808	H0990	H6529	H7376	H5288	H7198	
								עֵינָם:	תִּחְוֶס	
								глаз-их	сжалится	
									H2347	

Луки их сразят юношей и не пощадят плода чрева: глаз их не сжалится над детьми.

כְּמַהפְּכַת	כַּשְׁדִּים	גָּאוֹן	תִּפְאָרַת	מַמְלָכוֹת	צָבִי	בָּבֶל	וְהָיְתָה	19
как-переворот	Халдеев	гордости	величием	царств	красой	Бавель	и-станет	
H4114	H3778	H1347	H8597	H4467		H0894	H1961	
				עַמּוֹרָה:	וְאֶת-	סְדוֹם	אֶת-	אֱלֹהִים
				Аморы	и-	Сдома	-	Элохимом
				H6017	H0853	H5467	H0853	H0430

И Вавилон, краса царств, гордость Халдеев, будет ниспровержен Богом, как Содом и Гоморра,

יִהְיֶה	וְלֹא-	וְרוֹדֵי	רוֹדֵי	עַד-	תִּשְׁכֹּן	וְלֹא	לְנֶצַח	תִּשָּׁב	לֹא-	20
раскинет	и-не-	и-рода	рода	до-	будут-жить	и-не	вовек	будет-населена	не-	
H0167	H3808	H1755	H1755	H5704	H7931	H3808	H5331	H3427	H3808	

שָׁם:	וְרִבְצוּ	לֹא-	וְרִעִים	עֲרָבִי	שָׁם
там	расположатся	не-	и-пастухи	араб	там
H8033	H7257	H3808			H8033

не заселится никогда, и в роды родов не будет жителей в нем; не раскинет Аравитянин шатра своего, и пастухи со стадами не будут отдыхать там.

שָׁם	וְשָׁכְנוּ	אֶחָיִם	בְּתֵיבָהֶם	וּמָלְאוּ	צִיִּים	שָׁם	וְרִבְצוּ-	21
там	и-поселятся	филинами	дома-их	и-наполнятся	дикие-звери	там	но-лягут-	
H8033	H7931	H0255		H4390	H6728	H8033	H7257	

שָׁם:	וְרָקְדוּ-	וּשְׁעִירִים	יַעֲנֶה	בָּנוֹת
там	будут-скачать-	и-козлоногие	страуса	дочери
H8033	H7540		H3284	H1323

Но будут обитать в нем звери пустыни, и дома наполнятся филинами; и страусы поселятся, и косматые будут скакать там.

וְקָרִיב	עֲנָה	בְּתֵיבָתָיִם	וְתַנִּים	בְּאֶלְמְנוֹתָיו	אֵיִם	וְעָנָה	22
и-близко	наслаждения	во-дворцах	и-змеи	в-чертогах-его	шакалы	и-отзовутся	
H7138	H6027	H1964		H0490	H0338		

וּמִשְׁכּוֹ:	לֹא	וַיָּמִיָּהּ	עֵתָהּ	לְבוֹא
продлятся	не	и-дни-его	время-его	пришествие
H4900	H3808	H3117	H6256	H0935

Шакалы будут выть в чертогах их, и гиены - в увеселительных домах.